

LA LECTURE SOUS TOUTES SES COUTURES AVEC ARLES SE LIVRE

Trois jours intenses autour des livres, du plaisir de la lecture et de l'écriture : c'est le programme d'Arles se livre, du 17 au 19 novembre, festival de poche porté par la ville d'Arles et nourri des animations proposées par les nombreux professionnels du livre arlésiens.

Les libraires (ils sont huit), les sept bibliothèques (avec en tête la médiathèque municipale), les maisons d'édition, les auteurs, illustrateurs, relieurs se mobilisent pour faire partager leur passion. Le programme se décline en expositions, ateliers, lectures, visites. Parmi ces rendez-vous ouverts à tous, une lecture par la

comédienne Marie Vauzelle de lettres de Van Gogh à son frère au Palais de l'Archevêché (le samedi 18 novembre et le dimanche 19 à 11h), Isabelle Cousteil de l'association Les Dinamots lira des textes d'auteurs réputés ou amateurs sur Arles, une exposition proposée par Annie Maillais de livres illustrés par Picasso, à la médiathèque. Les ateliers se succèdent et concernent aussi bien la reliure, l'écriture, l'estampe... La présence des éditeurs et de certains de leurs auteurs permettent de se plonger au cœur des ouvrages tandis que des visites - du Cerco (Centre d'études, de conservation et de restauration)

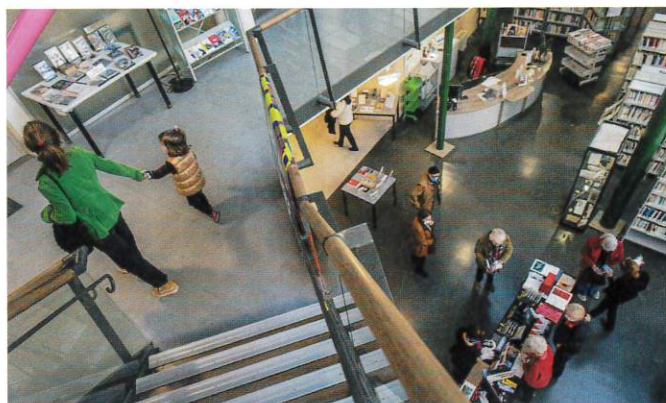


Photo : P. Pralraud / ville d'Arles

du Museon Arlaten, du Musée départemental Arles antique, de la ville avec pour thème *Arles et les écrivains* - ouvrent de nouvelles perspectives. Comme le professe Régine Détambel, spécialiste de bibliothérapie

et invitée d'Actes Sud le samedi 18 novembre à 16h, les livres ouvrent les portes d'une multitude de monde.

Programme sur arles-se-livre.fr et arles-agenda.fr

Traduire le souffle épique des textes

La 40^e édition des Assises de la traduction littéraire met les récits épiques à l'honneur. Cap donc sur des œuvres fleuves fondatrices des mythes, des légendes et de la langue de nombreux pays. Les écrits, dont le *Gilgamesh* issu de la Mésopotamie antique remontant à trente-cinq siècles, et des héros, tel Ulysse de *L'Iliade* et *L'Odyssée* ou Roland, le personnage du poème médiéval, seront au cœur du rendez-vous organisé par Atlas (association pour la promotion de la traduction littéraire). Conférences, tables rondes, lectures, concerts mais aussi ateliers permettent

de savourer les histoires et de décrypter comment elles voyagent d'une langue à l'autre. L'écrivain Hervé Le Tellier, auteur de *L'anomalie*, prix Goncourt 2020, sera un des intervenants.

L'ouverture des Assises, par Margot Nguyen Beraud, présidente d'Atlas, et le maire d'Arles Patrick de Carolis, aura lieu le 10 novembre à 15h à la chapelle du Méjan. Elle sera suivie par la conférence inaugurale *Pourquoi traduire un truc comme L'Iliade* de Pierre Judet de la Combe, puis par la remise du Grand prix de la traduction de la Ville d'Arles.



Photo : Stephen Webster / Plainpictures

Du 10 au 12 novembre. Gratuit pour les Arlésiens adhérents d'Atlas (atlas-citl.org/adherer) ou pass de trois jours, de 15 à 75 euros. Tél. 04 90 52 05 50. atlas-citl.org

En noir et blanc au musée Réattu

Le musée des beaux-arts de la Ville extrait de son fonds d'art contemporain des dessins, gravures et photographies exclusivement en noir et blanc. Cette réflexion sur l'ombre et la lumière, le négatif et le positif, le vide et le plein trouve son illustration dans l'exposition des photographies du tournage de *Testament d'Orphée*, der-

nier long-métrage de Jean Cocteau, prises par Lucien Clergue. À l'occasion du 10^e anniversaire du décès du photographe arlésien, le musée lui consacrera deux autres expositions en 2024.

En noir et blanc et Lucien Clergue et le Testament d'Orphée, du 2 décembre au 31 mars 2024.

museereattu.arles.fr

Paroles vives

La comédienne Claudine Pellé et la compagnie de L'ambre mettent une nouvelle fois les femmes venant de l'immigration au cœur du festival *De ses battements d'elles*. L'histoire ancienne et la tradition, le quotidien de ces Algériennes, Tunisiennes, Marocaines, sont racontés à travers une exposition, des

lectures, des rencontres avec des auteures, des journalistes, des photographes. L'écrivaine franco-algérienne Samira Sedira, une des invitées d'honneur, animera des ateliers d'écriture.

De ses battements d'elles, du 13 au 23 novembre.

Retrouvez le programme sur arles-agenda.fr